



DE BAL IS ROND

(It's all in the game)

Eenakter

door

VALERIE MASKELL

vertaling

KOEN WASSENAAR

TONEELUITGEVERIJ VINK B.V.

Tel: 072 - 5 11 24 07

E-mail: info@toneeluitgeverijvink.nl

Website: www.toneeluitgeverijvink.nl

VOORWAARDEN

Alle amateurverenigingen die het stuk: **DE BAL IS ROND (It's all in the game)** gaan opvoeren, dienen in alle programmaboekjes, posters, advertenties, Facebook en eventuele andere publicaties de volledige titel(s) en naam van de oorspronkelijke auteur: **VALERIE MASKELL** en vertaler **KOEN WASSENAAR** te vermelden.

De naam van de auteur moet verschijnen op een aparte regel, waar geen andere naam wordt genoemd.

Direct daarop volgend de titel van het stuk.

De naam van de auteur mag niet minder groot zijn dan 50% van de lettergrootte van de titel.

U dient tevens te vermelden dat u deze opvoering mag geven met speciale toestemming van het I.B.V.A. Holland bv te Alkmaar.

Copyright: © 1977 Anco Entertainment bv - Toneeluitgeverij Vink bv

Internet: www.toneeluitgeverijvink.nl

E-mail: info@toneeluitgeverijvink.nl

Niets uit deze uitgave mag verveelvoudigd en/of openbaar gemaakt worden door middel van druk, fotokopie, verfilming, video opname, internet vertoning (YouTube e.d.) of op welke andere wijze dan ook, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van I.B.V.A. HOLLAND bv te Alkmaar, welk bureau in deze namens de Uitgever optreedt.

Het is niet toegestaan de tekst te wijzigen en/of te bewerken zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van I.B.V.A. HOLLAND bv te Alkmaar, welk bureau in deze namens de Uitgever optreedt.

Vergunning tot opvoering van dit toneelwerk moet worden aangevraagd bij het Auteursrechtenbureau **I.B.V.A. HOLLAND bv**

Postbus 363

1800 AJ Alkmaar

Telefoon 072 - 5112135

Website: www.ibva.nl

Email: info@ibva.nl

ING bank: 81356 – IBAN: NL08INGB0000081356 BIC: INGBNL2A

Geen enkele andere instantie dan het IBVA heeft de bevoegdheid genoemde rechten van u te claimen, of te innen.

Auteursrechten betekenen het honorarium (loon!) voor de auteur van wiens werk door u gebruik wordt gemaakt!

Auteursrechten moeten betaald worden voor elke voorstelling, dus ook voor try-outs, voorstellingen in/voor zorginstellingen, scholen e.d.

Vergunning tot opvoering:

1. Aankoop van minimaal **6** tekstboekjes bij de uitgever.
2. U kunt gebruik maken van de aanvraag module op www.ibva.nl. Gebruik hiervoor uw aanvraag code (tevens bewijs van aankoop tekstboekjes bij uitgever), of via de mail/aanvraagkaart. Bij vragen kunt u informeren bij I.B.V.A. Holland. Uw aanvraag dient tenminste **drie weken voor de eerste opvoering** in bezit te zijn van I.B.V.A. Holland.
3. U krijgt daarop de nota toegestuurd. Na betaling wordt u de vereiste vergunning toegestuurd.

Vergunning tot HER-opvoering(en):

1. U kunt gebruik maken van de aanvraag module op www.ibva.nl of via de mail/aanvraagkaart met uw gegevens naar I.B.V.A. Holland. Uw aanvraag dient tenminste **drie weken voor de eerste opvoering** in bezit te zijn van I.B.V.A. Holland
2. U krijgt daarop de nota toegestuurd. Na betaling wordt u de vereiste vergunning toegestuurd.

Opvoeringen zonder vergunning zijn niet toegestaan en strafbaar op grond van de Auteurswet 1912. Zij worden gerechtelijk vervolgd, terwijl de geldende rechten met 100% boete worden verhoogd. Het tarief wordt met 20% boete verhoogd voor opvoeringen waarvoor geen toestemming werd aangevraagd binnen drie weken voorafgaand aan de voorstelling.

Het is verboden gebruik te maken van gekregen, geleende, gehuurde of van anderen dan de uitgever gekochte tekstboekjes.

**Rechten BELGIË: Toneelfonds JANSSENS, afd. Auteursrechten,
Te Boelaerlei 107 - 2140 Bght ANTWERPEN Telefoon (03)3.66.44.00.
Geen enkele andere instantie heeft de bevoegdheid genoemde rechten van u te claimen, of te innen.**

PERSONEN:

Tracy
Nat - haar echtgenoot
Lee - haar buurvrouw
Kirk - echtgenoot van Lee
Dawn - dochter van Tracy
Rod - zoon van Tracy
Stem van de Commentator

PLAATS:

Het stuk speelt zich af in de woonkamer van Nats appartement in een torenflat.

TIJD:

Een zaterdagmiddag in de nabije toekomst.

DECOR:

De woonkamer van een appartement in een torenflat. Namiddag. Het stuk speelt zich af op een open toneel. Alleen de achterwand is nodig, en de opkomst kan hier plaatsvinden door het gebruik van overlappende schermen. De meubels bestaan uit een heel modern bankstel langs deze achterwand en een of twee kubussen die aangepast (bekleed) kunnen worden om als zitplaats of om zo nu en dan als tafel te dienen. In het midden van de achterwand bevindt zich een bedieningspaneel, gemakkelijk te bereiken door iemand die daar zit. Hiervandaan bedient Nat zogenaamd het licht en geluid. Boven het paneel hangt een enorme uitvergroting van een agressief uitziende, ruige jongeman in voetbalkleding. Ernaast, artistiek uitgespreid aan de wand, hangt een groezelig rood voetbalshirt. Op een van de kubussen, voor op het toneel, rust op een speciale standaard een versleten voetbal. De muur en de meubelen zijn met vrolijke kleuren bekleed en er zijn fleurige kussens.

Tracy, een knappe vrouw, fleurig en netjes gekleed, komt op. Ze draagt een blad volgeladen met bierblikjes, zakjes chips en sigaretten die ze op een tafel gaat zetten. Terwijl ze daarmee bezig is, neuriet

ze de tune van de Wedstrijd van de Week. Als ze hiermee klaar is, wendt ze zich naar een denkbeeldig televisiescherm, ongeveer een bij anderhalve meter, en begint het af te stoffen. Er wordt verondersteld dat dit scherm zich tegen de 'vierde wand' bevindt, recht tegenover het bankstel. (Het is van vitaal belang dat deze mime overtuigend is en dat de grootte en de positie van het scherm in de gedachten van het publiek vorm krijgt).

LEE: (*achter*) Tracy! Is er iemand thuis?

TRACY: Kom maar binnen, lieverd. (*Lee komt op: een ietsje jonger en slanker dan Tracy, gekleed in ongeveer dezelfde stijl*)

LEE: Je hebt de deur weer van het slot gelaten.

TRACY: Dat doe ik altijd.

LEE: Dat moet je niet doen. Het is niet veilig. Je weet nooit wie er zomaar binnen komt lopen.

TRACY: Ik weet het wel, jij kwam binnenlopen.

LEE: Maar de volgende keer ben ik het misschien niet. Wil je verkracht worden of zo?

TRACY: Als dat zou kunnen.

LEE: Dat is niet om te lachen.

TRACY: Ach, wat heeft het voor zin om zo serieus te doen. Ik zeg altijd tegen Nat: "Eén serieuze is genoeg in de familie". (*Tracy is nu tevreden met de staat waarin het scherm verkeert en zet de inhoud van het blad op een tafel, voor op het toneel*)

LEE: Ga je vanmiddag nog kijken?

TRACY: Ik denk niet dat ik er onderuit kom.

LEE: Tracy, jij bent echt gek. De risico's die je neemt.

TRACY: Wat voor risico loop ik als ik niet naar de Wedstrijd kijk? Het is niet verplicht, nog niet tenminste.

LEE: Nee, maar als je ooit in moeilijkheden zou komen, keert het zich tegen je als je niet gekeken hebt.

TRACY: Ach, ik raak helemaal niet in moeilijkheden, dus hou op met je zorgen te maken. Ziezo: bier, peuken, chips, aansteker, asbak, alles is er.

LEE: Schoon overhemd?

TRACY: Ja. Heb het vanmorgen gestreken. Zuiver wit katoenen popeline. Voor Nat geen zelfstrijkende overhemden, niet voor de Wedstrijd.

LEE: Nou, nou, ik moet zeggen, je hebt je geen moeite gespaard. Waar is hij?

TRACY: Een douche aan het nemen. En Dawn is de afwas aan het doen. Voor deze keer.

LEE: Het zou fijn zijn als we de apparaten weer konden gebruiken.

TRACY: Ach, ze verbruiken wel veel water. Het is eigenlijk wel terecht, denk ik.

LEE: Ik acht je ertoe in staat om die van jou te gebruiken.

TRACY: *(met een scherpe blik)* Zeker niet. *(Nat komt op. Hij is een grote opgewekte man, rond de vijfenveertig, hij draagt een wit overhemd en een lichte broek. Zijn haar is nog vochtig van de douche)*

NAT: Dag, Lee. Waarom heb je hem nog niet aangezet, Trace? Het begint bijna. We hebben de muziek al half gemist.

TRACY: We hebben nog vijf minuten. *(Nat gaat op de bank zitten en rommelt met de knoppen, en kijkt opletend naar het scherm)*

NAT: Kijk je bij ons, Lee?

LEE: Nee, dank je. Wij kijken altijd samen met zijn vieren.

NAT: En zo hoort het ook. Ik zou maar opschieten dan! Kom, Tracy, doe dat schort af. Je zou toch niet willen dat Bobby Setterfield je zo zou zien.

TRACY: Wat mankeert eraan?

NAT: *(waarschuwt)* Tracy! *(hij zet het geluid harder. Er schalt krijgshaftige muziek. Lee draait zich om. Ze staat op het punt te vertrekken. Nat zet het geluid zachter en zegt als Lee bij de deur is)* Hé, heb je het haar nog verteld van Rod?

LEE: *(draait zich om)* Ja, ze heeft me het gisteren verteld. Het is geweldig. Geen wonder dat je zo trots bent. Derde Ondersecretaris van de Minister voor de Wedstrijd!

NAT: Op zijn drieëntwintigste. Brilljante jongen. Brilljante jongen.

TRACY: Ik heb geen idee van wie hij het heeft. Ik weet wel dat er niet veel overgebleven is voor Dawn.

NAT: Dawn is een fijne meid, een hele fijne meid. Mist nooit een wedstrijd. Waar is ze? Dawn! Het is tijd dat je komt!

LEE: *(loopt naar de deur)* En tijd dat ik ga. *(Dawn komt binnen rennen, botst bijna tegen Lee op: ze is een langbenige tiener, gekleed in spijkerbroek en T-shirt, onopvallend maar fris en schoon. Ze haast zich naar het bankstel en knielt voor de afbeelding, haar armen gespreid als zou ze het willen omhelzen)*

DAWN: Ik hou van je, Bobby Setterfield. Win voor ons, Bobby. Win voor ons. *(ze pakt de bal van de standaard en liefkoost hem terwijl ze gaat zitten)*

NAT: Leg hem terug.

DAWN: Ach, papa...

NAT: Terugleggen, zei ik. *(Dawn doet het. Nat schenkt zichzelf een biertje in)*

DAWN: *(tegen Lee)* Onze Roddy is daar. Hij kijkt naar de Wedstrijd. Vandaag.

LEE: *(keert terug naar de kamer)* Nee, echt waar?

NAT: Ja, op dit moment is hij er, kan alles zien.

LEE: Ik heb nog nooit iemand ontmoet die daadwerkelijk naar een Wedstrijd is geweest. Wat een ervaring.

TRACY: Ja, je moet natuurlijk aardig hoog in rang zijn om een kaartje te krijgen.

NAT: Alleen Hooggeplaatste Overheidsfunctionarissen.

DAWN: *(zoekt het scherm af)* Misschien zien we hem.

TRACY: Het zal je niet meevallen om iemand uit al die duizenden mensen te pikken.

LEE: En dan te bedenken dat ze allemaal Hooggeplaatste Overheidsfunctionarissen zijn.

NAT: Of Ministers. Mijn jongen is daar met alle Ministers.

DAWN: Misschien komt hij erna hier om ons erover te vertellen.

TRACY: Ik weet zeker dat hij komt als hij kan, maar je broer is heel belangrijk en heeft het heel druk weet je, heel druk.

DAWN: Vanaf het Stadion kan hij in een uur hier zijn. Hij heeft een auto.

NAT: *(trots)* Jazeker, mag zijn eigen privé-vervoer hebben, wat zeg je daarvan. Kan min of meer gaan en staan waar hij wil.

LEE: Jeetje, ik moet gaan. Ze beginnen bijna. *(Nat, zijn bier ingeschonken, zet het geluid hard. Lee gaat. Tracy gaat zitten. Krijgshaftige muziek en het geluid van het publiek komen uit de tv, gevolgd door de stem van de Commentator. De lichten worden wat gedimd. Nat leunt sterk geconcentreerd naar voren, steeds meer opgewonden, eindigend op zijn knieën voor het scherm. Dawn is zelfs nog ongeremder, springt rond, rolt over de grond, enz. Het zou ideaal zijn om een fel knipperlicht te gebruiken, dat met een opeenvolging van korte flitsen het verstrijken van de tijd aangeeft. Als zo'n fel knipperlicht niet te verkrijgen is, kan een goed resultaat bereikt worden door rode, groene en blauwe lichten snel te laten knipperen om zo een beeldschermreflectie te suggereren)*

COMMENTATOR: En WIJ trappen af. Wij in rode shirts en zwarte broeken terwijl ZIJ spelen in een geheel blauw tenue. En vanaf de aftrap wordt de bal terug getikt op Setterfield die probeert Perkins op links weg te sturen, maar de bal gaat uit. De inworp wordt door Perkins genomen, een verre, die bereikt Jordan en Jordan wordt ten val gebracht door Tony Peterson. Dat was echt een hele harde tackle zo vroeg in de wedstrijd en de scheidsrechter spreekt even een woordje met Peterson. De vrije trap wordt genomen door Jordan, een goede, diep in het strafschoopgebied op het hoofd van Parker, maar

die kan hem niet onder controle krijgen en de bal gaat over de achterlijn en WIJ trappen weer uit. *(hierna gaan zijn woorden verloren in het rumoer van het publiek, geschreeuw van Dawn, enz. Gekreun en triomfkreten van Nat, enz., tot het knipperlicht of de gekleurde lichten uitgaan en het normale licht terugkeert met de muziek en de stem van de Commentator de rust aankondigt. Nat vermindert het geluid tot een zacht geruis. Dawn ligt op de vloer)*

TRACY: *(nuchter)* Ik ga thee zetten. Dawn, sta in vredesnaam op. *(Dawn valt op de bank)*

DAWN: *(mompelt)* O, Bobby, o Bobby.

NAT: Zag je dat? Zag je het? De manier waarop hij er doorheen kwam, tussen iedereen door. *(Tracy gaat af)*

DAWN: Twee-twee. Twee-twee, pap, wat een wedstrijd. O, Bobby, je bent zo geweldig. *(Kirk haast zich naar binnen)*

KIRK: Zag je dat, heb je het gezien! De manier waarop Bobby er doorheen kwam...

NAT: Tussen iedereen door.

KIRK: Wat een wedstrijd. *(Nat schenkt een bier in en geeft er een aan Kirk)*

NAT: Alsjeblieft, giet dat maar naar binnen.

KIRK: Ik lust nu wel een biertje. Dank je, vriend. *(ze drinken beiden gulzig)* Dank je.

TRACY: *(achter)* Wil je een kopje thee, Dawn? *(Dawn is aan het dagdromen, ze streelt weer liefkozend de bal. Tracy verschijnt in de deuropening)* Dawn, wil je een kopje thee? *(Tracy gaat af)*

DAWN: Ja, graag, mam. O, was het niet geweldig?

KIRK: Wat denk jij eigenlijk van die nieuwe centrumspits?

NAT: Dat is toch een foutje van ze. Geen idee hoe hij een bal moet koppen.

KIRK: Kan niet tippen aan Phil Parry, nooit.

NAT: Bedenk wel dat hij zenuwachtig kan zijn.... misschien dat hij beter wordt.

KIRK: Maar we moeten winnen, vanaf vandaag. Als we niet winnen dan...

NAT: Dan gaat de productie naar beneden.

KIRK: Huwelijken gaan stuk.

NAT: Vandalisme wordt erger.

KIRK: Zelfmoordpogingen.

NAT: Absentie.

KIRK: Gewelddadige overvallen.

NAT: Vrouwen die geslagen worden.


KIRK: We moeten winnen.

NAT: De laatste keer was drie weken geleden.
KIRK: Ze hebben een goed elftal.
NAT: Een heel goed elftal.
KIRK: Zij hebben Tony Peterson.
NAT: Een miljoen willen ze voor hem.
KIRK: Hij zou het waard zijn, echt. Als het aan mij lag...
NAT: Ik zou hem kopen.
KIRK: Kopen.
NAT: Koop Tony Peterson.
KIRK: Zelfs voor een miljoen.
NAT: Dan zal de productie stijgen.
KIRK: Vandalisme zou verminderen.
NAT: Iedereen zou weer lachen.
KIRK: Maar dan moeten we vandaag wel winnen.
NAT: Ik denk dat we winnen.
KIRK: Denk je?
NAT: Als het echt moet, winnen we.
KIRK: Dat zie je vaker.
NAT: Dan komt het beste in hen boven. (*Tracy komt met een blad binnen*) Wat zeg je van onze Rod, hè, Trace? Hij is er echt, ergens tussen die toeschouwers, toekijkend.
TRACY: Het is een hele prestatie.
DAWN: Hij zal Bobby Setterfield zien, echt zien. En Russ Parker.
NAT: Hij zal al de spelers zien. In het echt.
KIRK: Geen wonder dat je zo trots bent. Komt hij nog langs?
TRACY: Vandaag niet. We kunnen niet van hem verwachten dat hij vandaag naar huis komt.

Als u het hele stuk wilt lezen dan kunt u via www.toneeluitgeverijvink.nl de tekst bestellen en toevoegen aan uw zichtzending.

Voor advies of vragen helpen wij u graag.

 info@toneeluitgeverijvink.nl

 072 5112407



“Samenspelen” is ons motto